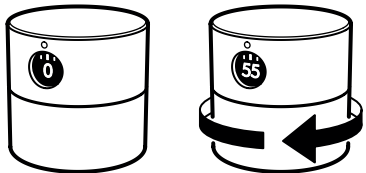
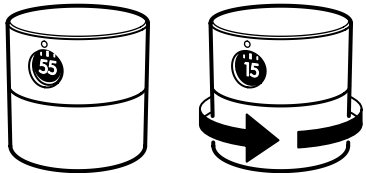


ORDNING

1



2



ENGLISH

For the timer to ring, you must always turn it clockwise to 55 minutes, see Figure 1. (This pulls the spring inside the clockwork to the correct countdown). Then, turn the timer anticlockwise to the desired time (see Figure 2). Now the timer will ring loudly and clearly.

Never turn the timer anticlockwise directly from the zero position. This damages the clockwork.

If the timer does not ring properly, the spring inside the clockwork is not tight enough. Always turn the timer clockwise to 55 minutes to ensure the timer rings properly.

DEUTSCH

Zum Einstellen und korrekten Rückwärtszählen muss der Timer immer zuerst im Uhrzeigersinn auf 55 Minuten gedreht werden (siehe Abb. 1), um die Feder im Uhrwerk zu spannen. Danach den Timer entgegen dem Uhrzeigersinn auf die gewünschte Zeit einstellen (siehe Abb. 2). Dann signalisiert er laut und deutlich.

Den Timer nie aus der Nullstellung entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, da sonst das Uhrwerk beschädigt wird.

Wenn der Timer nicht ordnungsgemäß klingelt, ist die Feder im Uhrwerk nicht ausreichend gespannt. Den Timer für exaktes Klingeln immer zuerst im Uhrzeigersinn auf 55 Minuten stellen.

FRANÇAIS

Pour faire sonner le minuteur, il faut d'abord le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre sur 55 minutes, voir figure 1. (Ceci exerce une traction sur le ressort à l'intérieur du mécanisme pour assurer le décompte voulu). Tourner ensuite le minuteur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour le positionner sur la durée désirée (voir figure 2). Le minuteur émettra une sonnerie forte et nette au moment voulu.

Ne jamais tourner le minuteur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre directement à partir de la position 0. Cela abîmerait le mécanisme.

Si le minuteur ne sonne pas correctement, cela signifie que le ressort à l'intérieur du mécanisme n'est pas assez tendu. Toujours tourner le minuteur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à 55 minutes pour qu'il sonne correctement.

NEDERLANDS

Om de timer te zetten, moet je deze altijd met de klok meedraaien tot 55 minuten, zie illustratie (dit zorgt dat de veer in het uurwerk correct kan terugtellen). Daarna draai je de timer tegen de klok in tot de juiste tijd (zie illustratie 2). Nu zal de timer luid en duidelijk afgaan.

Draai de timer nooit tegen de klok in vanuit de nulstand, dan gaat het uurwerk kapot.

Als de timer niet correct afgaat, is de veer in het uurwerk niet goed gespannen. Draai de timer altijd met de klok mee tot 55 minuten om deze correct te laten functioneren.

DANSK

Hvis minuturet skal ringe, skal du altid dreje det med urets retning til 55 minutter, se figur 1. (Det trækker fjederen indvendigt i urværket op til den korrekte nedtælling). Drej derefter mod urets retning til den ønskede tid (se figur 2). Så ringer minuturet højt og tydeligt.

Drej aldrig minuturet mod urets retning fra nulpunktet. Det ødelægger urværket.

Hvis uret ikke ringer ordentligt, er fjederen indvendigt i urværket ikke stram nok. Drej altid minuturet med urets retning til 55 minutter for at sikre, at det ringer ordentligt.

ÍSLENSKA

Til að tímamælirinn hringi þarf alltaf að snúa honum réttisælis þannig að hann vísi á 55 mínútur, sjá mynd 1. (Það dregur fjöðrina í gangverkinu þannig að það telji rétt niður). Snúið svo rangsælis á þann tíma sem þið viljið telja niður úr (sjá mynd 2). Þá hringir tímamælirinn hátt og skýrt.

Snúið honum aldrei rangsælis frá núlli. Það getur skemmt gangverkið í mælinum.

Ef mælirinn hringir ekki rétt, er fjöðrin í gangverkinu ekki nógu strengd. Snúið alltaf réttisælis á 55 mínútur til að tryggja að tímamælirinn hringi á réttan hátt.



NORSK

For at varseluret skal ringe, må du vri det opp med klokken til 55 minutter, se figur 1 (dette trekker fjæren inni urverket til riktig nedtelling). Så vrir du varseluret mot klokken til ønsket tid, se figur 2. Nå kommer varseluret til å ringe høyt og tydelig.

Vri aldri varseluret mot klokken direkte fra nullposisjon. Da ødelegges urverket.

Dersom varseluret ikke ringer ordentlig, er ikke fjæren inni urverket strammet godt nok. Vri alltid varseluret med klokken til 55 minutter for å sikre at varseluret ringer ordentlig.

SUOMI

Jotta ajastin hälyttäisi, käännä sitä ensin myötäpäivään 55 minuutin kohdalle, katso kuva 1 (Tämä virittää sisällä olevan jousen niin, että ajastin laskee ajan oikein). Käännä sen jälkeen ajastinta vastapäivään asettaaksesi halutun ajan (katso kuva 2). Kun määrittelmäsi aika on kulunut, ajastin ilmoittaa siitä kuuluvasti ja sulkeästi.

Älä koskaan käännä nolla-tilassa olevaa ajastinta ensin vastapäivään, sillä se rikkoo koneiston.

Jos ajastin ei hälytä kunnolla, sisällä olevaa jouta ei ole viritetty tarpeeksi tiukalle. Tästä syystä on tärkeää varmistaa, että käännät ajastinta aina ensin myötäpäivään 55 minuutin kohdalle.

SVENSKA

För att timern ska ringa måste du alltid vrida den medurs till 55 minuter, se illustration 1 (detta för att dra fjädern inuti urverket för korrekt nedräkning). Sedan vrider du timern moturs till önskad tid (se illustration 2). Nu kommer timern ringa högt och tydligt.

Vrid aldrig timern moturs direkt från noll-läge. Då förstörs urverket.

Om timern inte ringer korrekt, då är fjädern inte spänd tillräckligt inuti urverket. Vrid alltid timern medurs till 55 minuter för att få timern att ringa korrekt.

ČESKY

Aby minutka začala zvonit, musíte ji vždy otočit ve směru hodinových ručiček na 55 minut, viz obr. č. 1. (Díky tomu nastavíte pružinu uvnitř strojku na správné odpočítávání). Poté otočte minutku proti směru hodinových ručiček na požadovaný čas (viz obr. 2). Nyní bude minutka zvonit hlasitě a jasně.

Nikdy minutku neotáčejte proti směru hodinových ručiček přímo z polohy na nule. Tím se ničí strojek.

Pokud minutka nezvoní správně, pak není pružina uvnitř strojku dostatečně pevná. Aby minutka správně zvonila, musíte vždy nejprve nastavit minutku po směru hodinových ručiček na 55 minut.

ESPAÑOL

Para que el temporizador suene, tienes que girarlo en el sentido de las agujas el reloj hasta los 55 minutos, ver figura 1. (Esto ejerce una tracción sobre el muelle del interior del mecanismo para asegurar el descuento deseado). A continuación gira el temporizador en sentido contrario a las agujas del reloj para colocarlo en la posición deseada, (ver figura 2). El temporizador emitirá un sonido fuerte.

Nunca gires el temporizador en sentido contrario a las agujas del reloj directamente desde la posición 0, porque se dañaría el mecanismo.

Si el temporizador no suena correctamente, es que el muelle interno del mecanismo no está suficientemente tenso. Para que suene correctamente, gíralo en el sentido de las agujas del reloj hasta los 55 minutos.

ITALIANO

Per fare in modo che il timer suoni, fallo ruotare in senso orario fino ai 55 minuti, vedi figura 1. (Questo fa in modo che la molla all'interno del meccanismo si tenda fino al corretto conto alla rovescia). Quindi fai ruotare il timer in senso antiorario per impostare il tempo desiderato (vedi figura 2). Ora il timer emetterà un forte suono.

Non girare mai il timer in senso antiorario direttamente da zero perché danneggeresti il meccanismo.

Se il timer non suona correttamente significa che la molla all'interno del meccanismo non è abbastanza tesa. Per fare in modo che il timer suoni correttamente, fallo ruotare sempre in senso orario fino ai 55 minuti.

MAGYAR

Jelzéshez először tekerd az időzítőt az 55. perchez az óramutató járásával megegyező irányba (lásd az 1. ábrát). (Ez meghúzza a rugót az óraműben a megfelelő visszaszámláláshoz). Ezután tekerd vissza az időzítőt a kívánt időre (lásd a 2. ábrát). Most már tisztán és hangosan fog jelezni az időzítő.

Soha ne tekerd visszafelé az időzítőt a 0 helyzettől az óramutató járásával ellentétes irányba. Ez károsítja az óraművet.

Ha nem szól megfelelően az időzítő, akkor nem elég feszes a rugó az óraműben. Mindig tekerd el az 55. percig az időzítőt az óramutató járásával megegyező irányba, hogy biztosíthasd a megfelelő csengést.

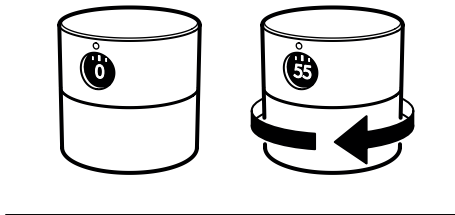
POLSKI

Aby minutnik zadzwonił, zawsze trzeba go przekręcić zgodnie ze wskazówkami zegara na 55 minut, patrz rysunek 1. (To powoduje naciągnięcie sznurka wewnątrz mechanizmu zegara na poprawne odliczanie). Następnie przekręć minutnik w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara, aby ustawić żądany czas (patrz rys. 2). Teraz minutnik będzie dzwonił głośno i wyraźnie.

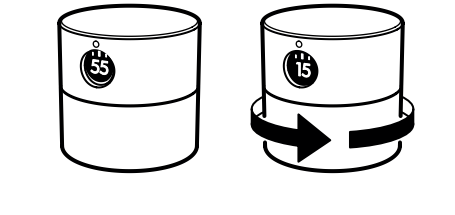
Nigdy nie przekraczaj minutnika w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara bezpośrednio z pozycji zero. Może to spowodować uszkodzenie mechanizmu zegarowego.

Jeżeli minutnik nie dzwoni prawidłowo, sznurek wewnątrz mechanizmu zegarowego nie jest dostatecznie naciągnięty. Zawsze przekraczaj w prawo na 55 minut, aby zapewnić prawidłowe dzwonicie minutnika.

1



2



EESTI

Selleks, et taimer heliseks, peate seda alati keerama päripäeva 55 minutit, vaadake Pilti 1. (See tõmbab kellamehanismis oleva vedru õige stardiloenduseni). Seejärel, keerake taimerit vastupäeva soovitud ajani (vaadake Pilti 2). Nüüd heliseb taimer selgelt ja kõvasti.

Ärge kunagi keerake taimerit vastupäeva nullpositsioonilt. See kahjustab kellamehanismi.

Kui taimer ei helise korralikult, ei ole kellamehanismis olev vedru piisavalt pingul. Alati keerake taimerit päripäeva 55 minutit, et tagada selle õige helin.

LATVIEŠU

Lai taimeris zvanītu, to nepieciešams uzgriezt pulksteņrādītāja virzienā līdz 55 minūtēm, skat. 1. attēlu. (Pulksteņa uzgriešana nodrošina pareizu laika atskaiti). Tad pagrieziet taimerī pretēji pulksteņrādītāja virzienam līdz jums vēlamajam pulksteņa laikam (skat. 2. attēlu). Tagad taimeris zvanīs skaļi un skaidri.

Nekādā gadījumā negrieziet pretēji pulksteņrādītāja virzienam no nulles pozīcijas, jo tādējādi tiks sabojāts tā mehānisms.

Ja taimeris nezvana, tad pulksteņa mehānisms nav pilnībā uzgriezts. Vienmēr uzgrieziet taimerī pulksteņrādītāja virzienā līdz 55 minūtēm, lai tas zvanītu.

LIETUVIŲ

Kad laikmatis skambėtų, sukite jį pagal laikrodžio rodyklę iki 55 minutės, žr. pav. 1 (laikmačio mechanizmas paruošiamas tiksliam laiko skaičiavimui). Tada, sukdami prieš laikrodžio rodyklę, nustatykite norimą laiką, žr. pav. 2. Laikmatis garsiai ir aiškiai suskambės.

Negalima sukti laikmačio prieš laikrodžio rodyklę nuo nulio. Šitaip sugadinsite laikrodžio mechanizmą.

Netinkamai nustatytas laikmatis neskambės arba skambės ne laiku, todėl visada įsitikinkite, kad pasukote jį pagal laikrodžio rodyklę iki 55 minutės.

PORTUGUES

Para ativar o alarme do temporizador, tem sempre de o girar no sentido dos ponteiros do relógio até aos 55 minutos (consulte a Figura 1). (Esta ação exerce uma tração na mola do mecanismo até à contagem decrescente correta). De seguida, rode o temporizador no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até ao tempo pretendido (consulte a Figura 2). Agora, o temporizador toca de forma bem audível.

Nunca rode o temporizador no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio desde a posição zero, porque isto poderia danificar o mecanismo.

Se o temporizador não fizer soar o alarme de forma audível, é porque a mola do mecanismo não está suficientemente retesada. Rode sempre o temporizador no sentido dos ponteiros do relógio até aos 55 minutos para que o temporizador faça soar o alarme de forma audível.

ROMÂNA

Pentru ca cronometrul să sune, întoarce cu 55 de minute în sensul acelor de ceas (vezi fig. 1). (Astfel, firul din interiorul ceasului este întors în poziția corectă). Apoi, întoarce ceasul în sensul invers acelor de ceasornic pentru a seta ora dorită (vezi fig. 2).

Niciodată nu întoarce în sensul contrar acelor de ceas direct de la zero. Aceasta va afecta mecanismul ceasului.

Dacă ceasul nu funcționează corspunzător, înseamnă că firul din interior nu este calibrat. Întoarce întotdeauna ceasul cu 55 de minute în sensul acelor de ceasornic pentru a asigura o funcționare corespunzătoare.

SLOVENSKY

Aby časovač zvonil, treba ho vždy najprv pootočiť v smere hodinových ručičiek na 55 minút, pozri obr. 1. (Týmto sa pružina vnútri prístroja natiahne). Potom pootočte časovač proti smeru hodinových ručičiek na požadovaný čas (pozri obr. 2). Zvonček zazvoní jasne a hlasno.

Nikdy neotáčajte časovač proti smeru hodinových ručičiek priamo z neutrálnej pozície. Mohlo by dôjsť k poškodeniu prístroja.

Ak časovač nezvoní tak ako by mal, pružina vo vnútri nie je dostatočne napnutá. Vždy pootočte časovač na 55 minút, aby prístroj riadne zvonil.

БЪЛГАРСКИ

За да звъни таймерът, трябва винаги да го завъртате на 55 минути, по часовниковата стрелка, вж. Фигура 1. (По този начин пружинката в часовниковия механизъм се изтегля на подходящата позиция за обратното броене). След това завъртете таймера на желаното време по посока, обратна на часовниковата стрелка (вж. Фигура 2) Таймерът ще прозвъни силно и отчетливо.

Никога не завъртайте таймера по посока, обратна на часовниковата стрелка директно от нулева позиция. Това ще повреди механизма.

Ако таймерът не звъни както трябва, това означава, че пружинката в механизма се е разхлабила. За да звъни добре, винаги завъртайте таймера на 55 минути, по часовниковата стрелка.

HRVATSKI

Kako bi tajmer zvonio, uvijek se mora okrenuti u smjeru kazaljke na satu do 55 minuta. Vidjeti sliku 1. (Tako se opruga u mehanizmu postavi na točno odbrojavanje.) Zatim je potrebno okrenuti tajmer u smjeru suportnom od kazaljke na satu na željeno vrijeme (vidi sliku 2). Tako će tajmer zvoniti glasno i jasno.

Tajmer nikad ne okretati u smjeru suprotnom od kazaljke na satu izravno od nule. Time se oštećuje mehanizam.

Ako tajmer ne zvoni pravilno, opruga u mehanizmu nije dovoljno zategnuta. Uvijek okrenuti tajmer u smjeru kazaljke na satu do 55 minuta kako bi pravilno zvonio.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Για να χτυπήσει το χρονόμετρο θα πρέπει να το γυρίζετε πάντα προς τη φορά του ρολογιού στα 55 λεπτά, βλ. Σχήμα 1. (Αυτό τραβά το ελατήριο στο εσωτερικό του ρολογιού στη σωστή αντίστροφη μέτρηση). Στη συνέχεια, γυρίστε το χρονόμετρο αντίθετα από τη φορά του ρολογιού στον επιθυμητή ώρα (βλ. Σχήμα 2). Τώρα, το χρονόμετρο θα χτυπήσει δυνατά και καθαρά.

Ποτέ μη στρέφετε τον χρονόμετρο αντίθετα από τη φορά του ρολογιού απευθείας από τη μηδενική θέση. Αυτό βλάπτει το ρολόι.

Αν το χρονόμετρο δε χτυπά σωστά, τότε το ελατήριο στο εσωτερικό του ρολογιού δεν είναι αρκετά σφιχτό. Πάντα να γυρίζετε το χρονόμετρο προς τη φορά του ρολογιού στα 55 λεπτά, για να εξασφαλίσετε ότι θα χτυπήσει σωστά.

РУССКИЙ

Чтобы прозвучал сигнал таймера, поверните его по часовой стрелке до отметки 55 минут (см. рис. 1). Это установит внутреннюю пружину для обеспечения правильного обратного отсчета. Затем поверните корпус таймера против часовой стрелки для установки желаемого времени (см. рис. 2). Теперь сигнал таймера будет громким и отчетливым.

Никогда не поворачивайте корпус таймера против часовой стрелки от нулевой отметки. Это может повредить часовой механизм.

Если сигнал таймера звучит недостаточно отчетливо, значит, пружина часового механизма жхата недостаточно. Для обеспечения нормального сигнала всегда поворачивайте таймер по часовой стрелке до отметки 55 минут.

УКРАЇНСЬКА

Для того щоб таймер видав сигнал, необхідно прокрутити його за годинниковою стрілкою на 55 хв, див. малюнок 1. (Це налаштуве пружину годинникового механізму на правильний відлік). Після цього прокрутіть таймер проти годинникової стрілки на бажаний час (див. малюнок 2). Тепер таймер звучатиме гучно й виразно.

Ніколи не прокручуйте таймер проти годинникової стрілки відразу з нульової позиції. Так ви пошкодите механізм.

Якщо таймер не видає сигнал належним чином, це означає, що пружина годинникового механізму недостатньо натягнута. Завжди прокручуйте таймер за годинниковою стрілкою на 55 хв, щоб забезпечити належне звучання таймера.

SRPSKI

Da bi tajmer zvonio, uvek moraš da ga naviješ udesno, na 55 minuta, kao na slici 1. (Tako ćeš oprugu mehanizama u satu postaviti u pravilni položaj za odbrojavanje.) Potom tajmer okreni ulevo, na vreme buđenja koje želiš (kao na slici 2). Zvono će se oglasiti jasno i glasno.

Nikada tajmer ne okreći direktno s početnog položaja ulevo, jer ćeš oštetiti sat.

Ako tajmer ne zvoni kako treba, znači da opruga u mehanizmu nije dovoljno zategnuta. Uvek prvo okreni tajmer za 55 minuta udesno da osiguraš da zvoni kad i kako treba.

SLOVENŠČINA

Da bo odštevalnik časa sprožil alarm, stikalo vedno zasuči v smeri urnega kazalca do 55 minut, kot kaže slika 1 (s tem napneš vzmet v urnem mehanizmu). Nato stikalo zasuči v nasprotni smeri urnega kazalca na zeleni čas (glej sliko 2). Tako bo alarm zvonil točno in glasno.

Stikala nikoli ne obračaj v nasprotni smeri urnega kazalca iz ničelnega položaja. To lahko poškoduje mehanizem.

Če odštevalnik časa ne zvoni pravilno, vzmet v menahnizmu ni dovolj napeta. Stikalo vedno zasuči v smeri urnega kazalca do 55 minut, če želiš, da bo alarm pravilno zvonil.

عربي

لكي يرن المؤقت، يجب أن تدبره دائماً في اتجاه عقارب الساعة إلى 55 دقيقة، انظر الشكل 1. (وهذا يؤدي إلى سحب النابض داخل آلية المؤقت لبدء العد التنازلي الصحيح). بعد ذلك قم بتدوير المؤقت عكس اتجاه عقارب الساعة لبرمجة الوقت المطلوب (انظر الشكل 2). الآن سوف يرن المؤقت بصوت عال وواضح.

لا تقم أبداً بإدارة المؤقت عكس اتجاه عقارب الساعة مباشرة من الصفر. فهذا يؤدي آلية المؤقت.

إذا لم يرن المؤقت بشكل صحيح، فإن النابض داخل آلية المؤقت ليس مشدوداً بإحكام. يجب دائماً تدوير المؤقت في اتجاه عقارب الساعة إلى 55 دقيقة لتضمن أن المؤقت يرن بشكل صحيح